



12-05-1992

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

A7/RT/G.G./

Nr. 24.036/I/PN

Betreft : Taalgebruik - betrekkingen met anderstalige
besturen.

[REDACTED]

Ter zitting van 18 maart 1992 heeft de Verenigde Vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan uw brief van 24 januari 1992 waarin U het advies van de Commissie vraagt over het volgende probleem :

"Meermaals gebeurt het dat (buur-) gemeenten uit het Franstalig landsgedeelte aan de stad Halle hun in het Frans gestelde mededelingen (o.a. bericht van onderzoek de commodo et incommodo, voor inrichtingen nabij de gemeentegrenzen) toesturen met verzoek dit aan het publiek kenbaar te maken. Mogen in Halle dergelijke berichten die niet in het Nederlands zijn gesteld geafficheerd worden ?

Wie moet in dergelijke gevallen instaan voor de vertaling ?

Kan hiervoor een beroep worden gedaan op de Provinciale Vertaaldienst, die overeenkomstig art. 13 K.B. 18.7.66 kosteloos een gewaarmerkte vertaling van een in de andere taal gestelde akte kan uitreiken ?"

x

x

x

./.

Wat het onderzoek de commodo et incommodo betreft, stelt de V.C.T. vast :

- dat de stad Halle wettelijk verplicht is dit onderzoek aan te kondigen door aanplakking op de gewone plaatsen, gedurende 25 dagen;
- dat deze berichten van onderzoek de inwoners van de gemeente aanbelangen;
- dat de stad Halle, overeenkomstig artikel 11, § 1 der bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van het gebied stelt, i.c. het Nederlands.

Hoewel het bericht van onderzoek geen akte is in de enge betekenis van het woord, is het toch een document dat de particulieren van de gemeente aanbelangt en dat nodig is om de zaak af te handelen.

De V.C.T. oordeelt dat er voor een officieuze vertaling gezorgd kan worden hetzij door het gemeentebestuur van Halle hetzij door de versturende gemeente (gezien de verplichting tot onderzoek bij haar ligt), voor zover althans zij van die mogelijkheid wensen gebruik te maken, daar zij er wettelijk niet toe kunnen worden verplicht.

Indien de gemeentebesturen dit niet wensen te doen, heeft de stad Halle het recht aan de Gouverneur van de provincie Brabant om de vertaling te vragen van de berichten van onderzoek.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]